

Nam 1934

LỜI RAO

Bán giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, dạng bán những rừng chỉ tọa lạc tại tỉnh Giadinh và Baris

Cho thối họ dạng hay rừng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai. Tòa-Bộ Giadinh sẽ thanh đơn cho đến ngày mồng 4 tháng 1, giêng Langsa, năm 1934, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc nhà nước bán cây cối trong năm 1934, tại tỉnh Giadinh và Baris kể ra sau đây :

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Tổng-độc Nam-ky làm Chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh Số Kiêm-Lam Nam-ky và Quan thay mặt cho Quan Kế-hoạch Nam-ky làm thành viên.

Tạo từ về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày 15 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới mỗi phần trăm của giá định về mỗi Cap. Những số lẻ phần trăm không tính.

Những rừng sẽ bán kể ra dưới đây :

Table with 7 columns: STT, SỐ THUỐC VỆ (Hạng, Số, Cấp), ĐẶC THẠCH (Loại rừng), CÁC THỰC LÂM SẢN (Cây rừng), SỐ ĐƠN (Số đơn), GIÁ BÁN (Đơn vị), TIỀN THẾ (Số tiền), TIỀN THẾ (Số tiền), GHI CHÚ (Ghi chú). Rows 1-12.

Table with 7 columns: STT, SỐ THUỐC VỆ (Hạng, Số, Cấp), ĐẶC THẠCH (Loại rừng), CÁC THỰC LÂM SẢN (Cây rừng), SỐ ĐƠN (Số đơn), GIÁ BÁN (Đơn vị), TIỀN THẾ (Số tiền), TIỀN THẾ (Số tiền), GHI CHÚ (Ghi chú). Rows 13-24.

Người nào muốn đầu giá một Cap hay là nhiều Cap, thì phải làm đơn có dán coi, niêm gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghi rõ một tờ kê nhận rằng người ấy đã nộp đầu giá, của quan Tham-biên số tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chứng nộp định theo trong tờ kê thì này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy phải coi biến lai chứng rằng mình có nộp tiền thế chứng nộp ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi giải rành về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba 1 tại sa, năm 1930, (tờ 1) phòng 5 danh Hiệp-Lý Nam-ky Sài-phố, tại Tòa-Bộ tỉnh Giadinh và nơi số Kiêm-Lam Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được để chỉ cái, chỉ phải biên gói, ngày và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số nấy để đính theo trong lời rao này.

Củi bao thư thế nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thế nhì, ngoài bao thư thế nhì thì phải để bao gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai nộp đầu giá nhiều Cap thì phải làm biên mỗi Cap một cái đơn. Theo ấy đơn lại, được phép đem đơn đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá tại Giadinh và xin biên lai, hay là gửi tại nhà giấy Thép, theo cách gói tờ lấy biên lai; những tờ ấy phải đem lại phòng việc Tòa-Bộ Giadinh nơi ngày mồng 3 tháng giêng Langsa, năm 1934 là trở hơn bở.

Saigon, ngày 30 tháng 10 Langsa 1933
QUAN CHANH SỐ KIEM-LAM NAM-KY
Ký tên: FOTRÉ

(MODELE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá
(Ecrivez en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

Je soussigné (nom et prénom) . . . profession, . . . de nationalité, . . . en résidence au village de . . . Canton de . . .
Province de . . . carte d'impôt n° . . . obligé et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° . . . Réserve n° . . . affermé
à l'exercice 1934, ou me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.
L'offre de payer la somme de . . . (en chiffres et en toutes lettres).
. . . par stère de bois de feu de 100.
. . . par stère de bois feu de Bân, Mâm, et Su.
. . . par mètre cube de pieux et perches (sauf Duc)
. . . par stère d'écorces de Dâ.

A. . . E. . . la . . .
(Signature)

MỚI CÁC P
Tờ kh người Pháp
hiệu rõ sự An-hoà là
Lương này trường họ
tất Song cũng có nhiều
chính đầu tư, các
khé khác.
Kien Ang Leurt, c
chánh số Cơ-sở iou
trong Nam ngoài Bắc
đó mở một trường r
kiểu học hai mươi
Việt-Nam: Trường n
Lycceum
bây một mà các
Tư, các Nhật, các
Nur, Bắc, bá kỳ đầu
B.E.P.S., B.S., Bacc
C.E.P.F.I., D.E.S.P.
vì từ trước đây giờ
phải về đây đi đ
Gông b Pháp
Trường ở quâ đ
Irel, Lanbuit trong
số chữ mà mỗi
trung trường th
Lycceum Primar
1 - Cycle Primar
Cours Préparatoir
B Cours Elementaire
C Cours Moyens 1 et 2
D Cours Supérieur
E - Cycle Primare Sup
franco-indigène
Cours de 1^{er} année
Cours de 2^e année
Cours de 3^e année
Cours de 4^e année
F - Cycle secondaire de
enseignement local
1^{er} Année
2^e Année
C 3^e Année
Chữ An ở trong
trước, đ:
Monseur le Directeur
N. N. - Nieuw
vết 7 giờ sáng.
Lớp học hai
At miễn cư s
Union Saigon, 57
Nieuw
Đại-tiến t
Nhu môn
thứ thuế
CRANES
de Sa
điều kiện
là theo đ
đây lieu.

TIÊU-THIỆ
Đa n
XVI. - Trá
Phạm-kim-Gi
hoàng-tân-Anh
Tư-Anh s
n với Tân-N
chính này là ch
quanh, số lại c
tô-E mà đi m
là kẻ gieo d
Nhiều nơi: P
hỏi nó mới đ
Chàng nói r
theo người
thấy Tuấn - N
qua đượ
đem thấy ó
bị chằng đ
Chánh, thì c

